Dossiertoets Latijn

klas 6 (cohort 2014)

D7 – Livius (+ proefvertaling)

herkansing

* Zorg dat je je tijd goed verdeelt.
* Noteer bij de antwoorden op de opgaven waar dat handig is een regelnummer. Zeker bij citaten niet vergeten!
* Formuleer kort en to the point.
* Deze toets is voorzien van een tekstbijlage (achter de vragen).
* Het gebruik van een woordenboek LA - NE is toegestaan; de KLG mag niet gebruikt worden.
* de toets bestaat uit 18 opgaven; bij elke opgave staat vermeld hoeveel punten met een juist antwoord maximaal behaald kunnen worden: 58 in totaal.
* Opgave 19 is een vertaalopgave, waarvoor je de helft van het maximum aantal te behalen punten kunt scoren: 29 punten.
* Als bij een opgave een verklaring of uitleg wordt gevraagd, worden aan het antwoord meestal geen punten toegekend als deze verklaring/uitleg ontbreekt.
* Geef niet meer antwoorden (tekstelementen/redenen/voorbeelden e.d.) dan er worden gevraagd. Als er bijvoorbeeld één tekstelement wordt gevraagd en je antwoordt met meer dan één tekstelement, dan wordt alleen het eerste tekstelement in de beoordeling meegeteld.
* Een tekstelement is een (Latijns) woord, woordgroep, zinsdeel of zin

**TEKST 1** (12 punten)

1 **Tenuere tamen arcem Sabini** (r. 1)

a [1] Welke burcht wordt hier bedoeld? de burcht van Rome

b [1] Licht toe dat de werkwoordsvorm **tenuere** eigenlijk niet in dit type tekst thuis hoort. Tenuere is eigenlijk tenuerunt. In poëzie wordt vaak metri causa een verkorte vorm gebruikt

2 [1] Als direct gevolg waarvan hadden de Sabijnen de wapens tegen de Romeinen opgenomen? Formuleer je antwoord in het Nederlands, gebruikmakend van de achtergrondteksten die je voor deze toets bestudeerd hebt. De Sabijnse maagdenroof

3 Uit rr. 1-5 blijkt dat de Romeinen qua positie ten opzichte van de Sabijnen in het nadeel waren.

[1] Citeer het Latijnse tekstelement waarmee Livius dit aangeeft. iniquo loco (r.5)

4 Romulus wordt samen met zijn manschappen verjaagd naar de oude poort van de Palatijn (**Romulus et ipse turba fugientium actus** in rr. 6-7).

[1] Citeer het Latijn dat aangeeft door welke gebeurtenis die vlucht in gang wordt gezet. Hostius cecidit (r.5)

5 [2] In de regels 11 t/m 13 (**Haec precatus** t/m **provolat**.) wekt Livius tweemaal de indruk dat Jupiter Romulus’ gebed verhoort. Citeer de respectievelijke tekstelementen waarmee hij dat doet. 1) veluti si sensisset auditas preces (r.11); 2) tamquam caelesti voce iussi (r.13)

6 In de regels 15/16 neemt Mettius Curtius in zijn overwinningsroes het woord: **Vicimus** t/m **viris**.

a [2] Wat gebeurt daar met het verteltempo? Gebruik de juiste terminologie. Het verteltempo daalt doordat daarvoor de vertelde tijd groter was dan de verteltijd, en met de directe rede is de vertelde tijd gelijk aan de verteltijd

b [2] Citeer uit Mettius’ woorden de twee parallellismen. 1) perfidos (a) hospites (b) imbelles (a) hostes (b); 2) aliud (a) virgines rapere (b) aliud (a) pugnare cum viris (b)

c [1] Citeer uit Mettius’ woorden één chiasme. virgines (a) rapere (b) pugnare (b) cum viris (a)

**TEKST 2** (6 punten)

7 **Necessitas** t/m **aperit** (r.1) wordt door mevrouw Van Katwijk-Knapp als volgt vertaald:

 *Die noodsituatie was nu gekomen en door angst gedreven vertelde hij het geheim aan Romulus.*

a [1] Waarop heeft de *noodsituatie* betrekking? Formuleer je antwoord in het Nederlands, gebruikmakend van je kennis van het pensum dat je voor deze toets bestudeerd hebt. Remus dreigt door zijn eigen grootvader gedood te worden

b [1] Citeer het Latijnse woord dat de vertaalster onvertaald laat. ita

8 [1] Citeer uit de eerste twee zinnen (**Necessitas** t/m **agnosceret**) het Latijn dat aangeeft waarom Numitor de leeftijd van Romulus en de jongeman die hij in de gevangenis heeft vergelijkt. audisset geminos esse fratres

9 **avitum malum** (r.16)

[1] Leg uit dat Livius zich hier bedient van vertellerscommentaar. Livius formuleert met malum zodanig dat duidelijk is dat hij vindt dat de strijd tussen Romulus en Remus om de macht verwerpelijk is

10 .. **Palatium** t/m **capiunt.** (rr. 19-20) worden door mevrouw Van Katwijk-Knapp als volgt vertaald:

 *.. nam Romulus de Palatinus als priesterlijk waarnemingspunt voor de vlucht van de vogels en Remus de Aventinus.*

[2] Welke twee stijlmiddelen in de Latijnse tekst past de vertaalster niet toe? Toelichting vereist. 1) het chiasme Palatium (a) Romulus (b) Remus (b) Aventinum (a) wordt in de vertaling een parallellisme; 2) het asyndeton in het Latijn (voegwoord na Romulus weggelaten) voegt de vertaalster met “en” wel in

**TEKST 3** (8 punten)

11 [2] Met het woord **tamen** in r. 4 stelt Livius twee feiten tegenover elkaar. Welke twee feiten zijn dat? Beantwoord de vraag in het Nederlands. dat Romulus Rome 40 jaar veilig hield veronderstelt dat hij daarbij van iedereen medewerking had, maar die had hij niet van de senaat/senatoren

12 [2] Noteer uit de beschrijving van de storm (rr.7 – 9; **subito** t/m **fuit**) minimaal twee tekstelementen waarmee de verteller de indruk wekt dat de goden zich hebben gemengd in de gang van zaken. 1) subito (coorta); 2) tam denso regem operuit nimbo

13 [1] Livius verhaalt in de rr. 12-13 hoe de Romeinen Romulus na diens dood onder andere bestempelen tot vader van de stad (**Deinde** t/m **iubent**). Citeer uit het voorafgaande het Latijnse woord waarmee Livius aangeeft dat de Romeinen inderdaad zo tegen Romulus aan keken. orbitatis (r.11)

14 [1] Wat lijkt in tegenspraak met de mededeling dat de Romeinen uiteindelijk **universi** (r.13) de vergoddelijking van Romulus accepteren? Baseer je antwoord op het vervolg van de tekst. Er zijn er die een andere theorie voor de verdwijning van Romulus aanhangen. Fuisse credo tum quoque aliquos qui discerptum regem (esse) patrum manibus taciti arguerent

 15 [1] Welke **perobscura fama** wordt bedoeld in r.15? Beantwoord de vraag in het Nederlands. Romulus zou door senatoren vermoord zijn.

16 [1] Over de woorden **haec** (r.22 én r.23) is het volgende op te merken:

 A **haec** (22) gaat over Romulus’ vergoddelijking / bevel, **haec** (23) over Proculus’ verhaal

 B **haec** (23) gaat over Romulus’ vergoddelijking / bevel, **haec** (22) over Proculus’ verhaal

 C **haec** (22) verwijst naar **nullas** … **posse**, **haec** (23) naar **ut mea** … **sit** (r.21)

 D **haec** (23) verwijst naar **fides** (r.23), **haec** (22) naar **locutus** (r.23)

**AFBEELDINGEN** (3 punten)

17 [1] Zet de afbeeldingen in de chronologisch juiste volgorde. Noteer alleen de letters (blokletters!). BCDA

18 [2] Wat is, als je de tekst van Livius als uitgangspunt neemt, onjuist in afbeelding D? Ga in op zowel de tekst als op de afbeelding. 1) op het plaatje staan Romulus en Remus naast elkaar; 2) in de tekst staat Romulus op de ene heuvel en Remus op een andere

**TEKST 4** (29 punten)

19 [29] Vertaal tekst 4 in goed Nederlands. Laat na elke beschreven regel een regel open.

1 [3] Nusquam benigne legatio audita est;
 nergens is/werd het gezantschap welwillend aangehoord;

2 [2] adeo simul spernebant,
 zozeer/zo erg minachtten zij enerzijds,

3 [3] simul tantam in medio crescentem molem (4) metuebant.
 vreesden zij anderzijds een zo groot in hun midden groeiend gevaar

4 [2] sibi ac posteris suis
 voor zichzelf en voor hun nakomelingen

5 [3] A plerisque rogitantibus dimissi,
 door de meesten werden zij weg gestuurd, terwijl die sarcastisch vroegen

6 [2] ecquod feminis quoque asylum aperuissent:
 of ze soms ook voor vrouwen een toevluchtsoord geopend hadden:

7 [2] id enim demum compar conubium fore.

 ze zeiden dat dat pas echt een gelijkwaardig huwelijk zou zijn.

8 [2] Aegre id Romana pubes passa,

 De Romeinse jeugd nam dat hoog op,

9 [2] et haud dubie ad vim spectare res coepit.

 en ongetwijfeld begon de zaak op geweld uit te lopen.

10 [3] Cui tempus locumque aptum ut daret,

 Om daar aan een geschikte tijd en plaats te geven,

11 [2] aegritudinem animi dissimulans,

 terwijl hij zijn woede verborg,

12 [2] Romulus … ludos ex industria parat Neptuno equestri sollemnes.

 bereidde/bereidt Romulus met opzet plechtige spelen voor voor Neptunus, de god van de paarden.

13 [1] Consualia vocat.

 Hij noemde/noemt ze Consualia.

**TEKST 1**

1 Tenuere tamen arcem Sabini; atque inde postero die, cum Romanus exercitus instructus quod inter Palatinum Capitolinumque collem campi est complesset, non prius descenderunt in aequum quam ira et cupiditate reciperandae arcis stimulante animos in adversum Romani subiere. Principes utrimque pugnam ciebant ab Sabinis Mettius Curtius, ab Romanis Hostius Hostilius. Hic rem
5 Romanam iniquo loco ad prima signa animo atque audacia sustinebat. Ut Hostius cecidit, confestim Romana inclinatur acies fusaque est ad veterem portam Palati. Romulus et ipse turba fugientium actus, arma ad caelum tollens, ‘Iuppiter, tuis’ inquit ‘iussus avibus hic in Palatio prima urbi fundamenta ieci. Arcem iam scelere emptam Sabini habent; inde huc armati superata media valle tendunt; at tu, pater deum hominumque, hinc saltem arce hostes; deme terrorem Romanis
10 fugamque foedam siste. Hic ego tibi templum Statori Iovi, quod monumentum sit posteris tua praesenti ope servatam urbem esse, voveo.’ Haec precatus, veluti si sensisset auditas preces, ‘Hinc’ inquit, ‘Romani, Iuppiter optimus maximus resistere atque iterare pugnam iubet.’ Restitere Romani tamquam caelesti voce iussi: ipse ad primores Romulus provolat. Mettius Curtius ab Sabinis princeps ab arce decucurrerat et effusos egerat Romanos toto quantum foro spatium est. Nec
15 procul iam a porta Palati erat, clamitans: ‘Vicimus perfidos hospites, imbelles hostes; iam sciunt longe aliud esse virgines rapere, aliud pugnare cum viris.’ In eum haec gloriantem cum globo ferocissimorum iuvenum Romulus impetum facit. Ex equo tum forte Mettius pugnabat; eo pelli facilius fuit. Pulsum Romani persequuntur; et alia Romana acies, audacia regis accensa, fundit Sabinos. Mettius in paludem sese strepitu sequentium trepidante equo coniecit; averteratque ea
20 res etiam Sabinos tanti periculo viri. Et ille quidem adnuentibus ac vocantibus suis favore multorum addito animo evadit: Romani Sabinique in media convalle duorum montium redintegrant proelium; sed res Romana erat superior.

**TEKST 2**

1 Necessitas prior venit: ita metu subactus Romulo rem aperit. Forte et Numitori cum in custodia Remum haberet audissetque geminos esse fratres, comparando et aetatem eorum et ipsam minime servilem indolem, tetigerat animum memoria nepotum; sciscitandoque eo demum pervenit ut haud procul esset quin Remum agnosceret. Ita undique regi dolus nectitur. Romulus non cum globo
5 iuvenum—nec enim erat ad vim apertam par—sed aliis alio itinere iussis certo tempore ad regiam venire pastoribus ad regem impetum facit; et a domo Numitoris alia comparata manu adiuvat Remus. Ita regem obtruncat. Numitor inter primum tumultum, hostes invasisse urbem atque adortos regiam dictitans, cum pubem Albanam in arcem praesidio armisque obtinendam avocasset, postquam iuvenes perpetrata caede pergere ad se gratulantes vidit, extemplo advocato concilio
10 scelera in se fratris, originem nepotum, ut geniti, ut educati, ut cogniti essent, caedem deinceps tyranni seque eius auctorem ostendit. Iuvenes per mediam contionem agmine ingressi cum avum regem salutassent, secuta ex omni multitudine consentiens vox ratum nomen imperiumque regi efficit. Ita Numitori Albana re permissa Romulum Remumque cupido cepit in iis locis ubi expositi
 ubique educati erant urbis condendae. Et supererat multitudo Albanorum Latinorumque; ad id
15 pastores quoque accesserant, qui omnes facile spem facerent parvam Albam, parvum Lavinium prae ea urbe quae conderetur fore. Intervenit deinde his cogitationibus avitum malum, regni cupido, atque inde foedum certamen coortum a satis miti principio. Quoniam gemini essent nec aetatis verecundia discrimen facere posset, ut di quorum tutelae ea loca essent auguriis legerent
 qui nomen novae urbi daret, qui conditam imperio regeret, Palatium Romulus, Remus Aventinum 20 ad inaugurandum templa capiunt. Priori Remo augurium venisse fertur, sex voltures; iamque nuntiato augurio cum duplex numerus Romulo se ostendisset, utrumque regem sua multitudo consalutaverat: tempore illi praecepto, at hi numero avium regnum trahebant. Inde cum altercatione congressi certamine irarum ad caedem vertuntur; ibi in turba ictus Remus cecidit.
 Volgatior fama est ludibrio fratris Remum novos transiluisse muros; inde ab irato Romulo, cum
25 verbis quoque increpitans adiecisset, ‘Sic deinde, quicumque alius transiliet moenia mea,’ interfectum. Ita solus potitus imperio Romulus; condita urbs conditoris nomine appellata.

**TEKST 3**

1 Haec ferme Romulo regnante domi militiaeque gesta, quorum nihil absonum fidei divinae originis divinitatisque post mortem creditae fuit, non animus in regno avito reciperando, non condendae urbis consilium, non bello ac pace firmandae. Ab illo enim profecto viribus datis tantum valuit ut in quadraginta deinde annos tutam pacem haberet. Multitudini tamen gratior fuit quam patribus,
5 longe ante alios acceptissimus militum animis; trecentosque armatos ad custodiam corporis quos Celeres appellavit non in bello solum sed etiam in pace habuit. His immortalibus editis operibus cum ad exercitum recensendum contionem in campo ad Caprae paludem haberet, subito coorta tempestas cum magno fragore tonitribusque tam denso regem operuit nimbo ut conspectum eius contioni abstulerit; nec deinde in terris Romulus fuit. Romana pubes sedato tandem pavore
10 postquam ex tam turbido die serena et tranquilla lux rediit, ubi vacuam sedem regiam vidit, etsi satis credebat patribus qui proximi steterant sublimem raptum procella, tamen velut orbitatis metu icta maestum aliquamdiu silentium obtinuit. Deinde a paucis initio facto, deum deo natum, regem parentemque urbis Romanae salvere universi Romulum iubent; pacem precibus exposcunt, uti volens propitius suam semper sospitet progeniem. Fuisse credo tum quoque aliquos qui discerptum 15 regem patrum manibus taciti arguerent; manavit enim haec quoque sed perobscura fama; illam alteram admiratio viri et pavor praesens nobilitavit. Et consilio etiam unius hominis addita rei dicitur fides. Namque Proculus Iulius, sollicita civitate desiderio regis et infensa patribus, gravis, ut traditur, quamvis magnae rei auctor in contionem prodit. ‘Romulus’ inquit, ‘Quirites, parens urbis huius, prima hodierna luce caelo repente delapsus se mihi obvium dedit. Cum perfusus horrore
20 venerabundusque adstitissem petens precibus ut contra intueri fas esset, “Abi, nuntia” inquit “Romanis, caelestes ita velle ut mea Roma caput orbis terrarum sit; proinde rem militarem colant sciantque et ita posteris tradant nullas opes humanas armis Romanis resistere posse.” Haec’ inquit ‘locutus sublimis abiit.’ Mirum quantum illi viro nuntianti haec fides fuerit, quamque desiderium Romuli apud plebem exercitumque facta fide immortalitatis lenitum sit.

**TEKST 4**

*Uit het eerste boek van Ab Urbe Condita stamt het volgende verhaal. Rome is al zo groot geworden dat het in een oorlog tegen de buurvolkeren gemakkelijk overeind blijft. Probleem is alleen dat dat maar één generatie kan duren. Er zijn namelijk geen vrouwen in Rome. Romulus weet daar wel een oplossing voor. Hij stuurt gezanten rond bij de buurvolkeren om hen ertoe te bewegen hun huwbare vrouwen aan de Romeinen uit te huwelijken. De gezanten moeten er steeds bij vertellen dat Rome een grootse toekomst beschoren is en dat het dus hun eigen belangen zal dienen als de buur- volkeren één groot volk gaan vormen met de Romeinen. Het gezantschap heeft weinig succes.*

1 Nusquam benigne legatio audita est; adeo simul spernebant, simul tantam in medio crescentem molem sibi ac posteris suis metuebant. A plerisque rogitantibus dimissi, ecquod feminis quoque asylum aperuissent: id enim demum compar conubium fore. Aegre id Romana pubes passa, et haud dubie ad vim spectare res coepit. Cui tempus locumque aptum ut daret Romulus, aegritudinem
5 animi dissimulans, ludos ex industria parat Neptuno equestri sollemnes. Consualia vocat.

**Aantekeningen**

regel 1 legatio gezantschap

 spernere minachten; *spernebant: onderwerp de buurvolkeren)*

regel 2 moles (f) grote gevaar *(nl. Rome)*

 plerique de meesten *(van de buurvolkeren)*

 rogitare ecquod (*bij asylum*) + con sarcastisch vragen of soms een

 dimissi *vul aan:* sunt

regel 3 asylum toevluchtsoord *(Rome gold al als asylum voor mannen)*

 id … fore *vul vóór deze AcI aan:* ze zeiden

 demum (adv) pas echt

 compar gelijkwaardig

 aegre pati (pf passus sum) + acc (id r.3) iets hoog opnemen, zich ergeren aan

 passa *vul aan:* est

 pubes (f) jeugd

 spectare ad vim uitlopen op geweld, resulteren in geweld

regel 4 cui … daret *lees:* Ut ei tempus locumque aptum daret cui daaraan *(aan dat geweld)*

 aegritudo animi *hier:* woede

regel 5 ludos *bij sollemnes*

 Neptunus equester Neptunus, beschermer van de paarden

 Consualia *onvertaald laten*

Afbeeldingen

A



B



C



D

